THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2012

Summer thrills Winter chills

See pages 3-4 sand 8-12

City Council Message

Fall is perhaps the busiest and best season of the year in Imperial. We are all looking forward to cooler temperatures and the joy the holiday season brings. As the summer heat and vacation season give way to the new school year we reflect on the happenings in our community. This past summer was one of the most exciting, with plenty of fun activities for all ages at the pool and library. With

(Continued on page 3)

Capital Improvement Plan 6
The silent killer 7
County update 14

(Continued from page 1)

City Council Message

the new season comes new recreation class offerings, including music and show choir along with many other all-time favorites.

The city continues to grow as new homes are built in various neighborhoods. Staff is currently working with several businesses looking at making Imperial their new home. We are hopeful that these discussions move forward to bring more employment opportunities to our residents. The Holiday Inn project is progressing and new street improvements were recently approved for various locations. Housing permits continue to be issued and Imperial is once again one of the fastest growing areas in the county.

The Imperial City Council is excited about the purchase of a new street sweeper, vactor truck and most impressively a new ladder truck for the Fire Department. These new vehicles will help keep the city cleaner and safer. When they arrive, they will also help the city meet California's new air quality emission standards.

Opportunities for family fun are plentiful at this time of year. Imperial Farmers' Market Days have started again downtown. Get your fresh produce, baked goods, and specialty items while enjoying live music, food vendors and kids' activities. The December event will feature even more snow for sledding and playing than last year. Then comes the Christmas Parade of Lights and the Tree Lighting in front of city hall. The biggest event is always Christmas in a Small Town with crafts, food and vendors to entice anyone. Don't miss these special events that bring out Imperial's hometown charm and make memories with family and friends that will last a lifetime.

Mensaje del Consejo Municipal

El otoño es quizás la mejor temporada y de mayor actividad del año en Imperial. Todos esperamos las temperaturas más bajas y la alegría que la temporada navideña trae. A medida que el calor del verano y la temporada de vacaciones dan paso al nuevo año escolar se reflexiona sobre lo que sucede en nuestra comunidad. El verano pasado fue uno de los más emocionantes, con un montón de actividades divertidas para todas las edades en la piscina y biblioteca. Con la nueva temporada llegan nuevas ofertas de clases de recreación, incluyendo música y coro, junto con muchos otros favoritos de todos los tiempos.

La ciudad continúa creciendo a medida que se construyen nuevas viviendas en varios barrios. El personal está trabajando actualmente con varios negocios que buscan hacer Imperial su nuevo hogar. Tenemos la esperanza de que estas discusiones avanzen para traer más oportunidades de empleo para nuestros residentes. El proyecto de Holiday Inn está progresando y las nuevas mejoras de calle fueron aprobadas recientemente para varios lugares. Los permisos de vivienda siguen siendo emitidos y Imperial es una vez más una de las áreas de más rápido crecimiento en el condado.

El Consejo de la Ciudad Imperial está muy entusiasmado con la compra de una nueva barredora de calles, un camión Vactor y más impresionante un camión con escalera nuevo para el Departamento de Bomberos. Estos nuevos vehículos ayudarán a mantener la ciudad limpia y segura. Cuando lleguen, también ayudarán a la ciudad a cumplir con las nuevas normas de calidad de emisión de aire de California.

Oportunidades de diversión para la familia son abundantes en esta época del año. Días de Mercado de Imperial ha comenzado de nuevo en el centro de la ciudad. Obtenga sus productos frescos, productos de panadería, y los artículos de especialidad a la vez que disfruta de música en vivo, vendedores de comida y actividades para niños. El evento de diciembre contará aún con más nieve para pasear en trineo y jugar que la del año pasado. Luego viene el Desfile de las Luces de Navidad y la Iluminación del Arbol en frente del ayuntamiento. El evento más importante es siempre la Navidad en un Pueblo Pequeño con artesanías, comida y vendedores para atraer a todos. No te pierdas estos eventos especiales que ponen en evidencia el encanto natal de Imperial y crean recuerdos con familiares y amigos que durarán toda la vida.

Cover photo

The thrills...

Te Here Polynesian Dance group performs during the City Luau. Classes are instructed by Bertha Alicia White on Mondays and Wednesdays from 5-5:50 p.m. for beginners and 6-6:50 p.m. for teens and adults at the Pool Building where students learn the art, spirit and technique of Hawaiian and Tahitian dance.

... and the chills

Snow fun returns to Imperial Market Days on Dec. 8.

La emoción...

El grupo de Danza Polinesia Te Here se presenta durante la Ciudad Luau. Las clases son instruidas por Bertha Alicia White los Lunes y Miércoles de 5-5:50 p.m. para principiantes y de 6-6:50 p.m. para adolescentes y adultos en el edificio de la alberca donde los alumnos aprenden el arte, espíritu y técnica del baile Hawaiano y Tahitiano

... y los escalofrios

La diversión en la nieve regresa a Imperial Market Days en Dic. 8.

Christmas in a Small Town, Parade of Lights coming soon

Navidad en un Pequeño Pueblo, Desfile de Luces próximamente

Parade of Lights/Christmas tree lighting

Fri., Dec. 14, 2012, 6 p.m.
The parade will start at Frank Wright Middle School on 15th Street and proceed south down Imperial Avenue to Imperial City Hall where there will be a traditional tree lighting.

Christmas in a Small Town

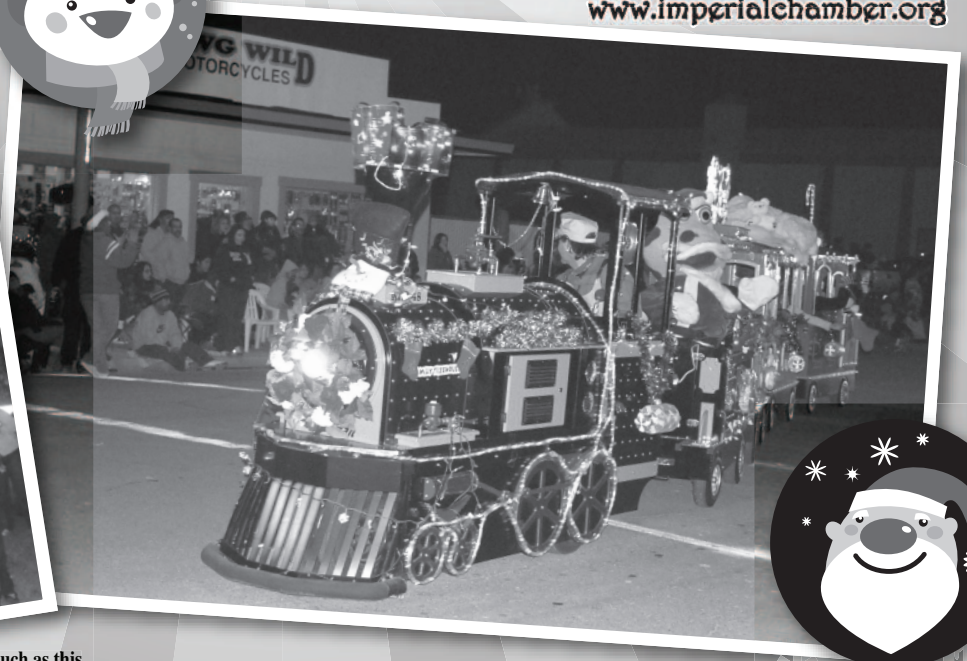
Sat., Dec. 15, 2012, 9 a.m. – 3 p.m., downtown Imperial
The best in crafts and holiday gifts, food, refreshments, entertainment and, of course, Santa Claus. Vendor applications are available at the Imperial Chamber of Commerce located at 297 S. Imperial Ave., Imperial or online at www.imperialchamber.org

Desfile de las Luces/Iluminación del árbol de Navidad

Vie., 14 de diciembre de 2012, 6 p.m.
El desfile comenzará en Frank Wright Middle School en la Calle 15 y sigue hacia el sur por la Avenida Imperial para el Ayuntamiento de Imperial en el que habrá una iluminación tradicional del árbol.

Navidad en un Pequeño Pueblo

Sáb, 15 de diciembre de 2012, 9 a.m. - 3 p.m., en el centro de Imperial
Lo mejor de la artesanía y regalos de navidad, comida, refrescos, entretenimiento y, por supuesto, Santa Claus. Las aplicaciones de proveedor están disponibles en la Cámara de Comercio de Imperial ubicada en 297 S. Av. Imperial., Imperial o en línea en www.imperialchamber.org



Entries such as this colorful mini train are sure to thrill those who attend the annual Parade of Lights on the evening of Dec. 14. The night will conclude with a traditional Christmas tree lighting in front of Imperial City Hall.

Entradas tales como este colorido trenesito seguramente emocionan a aquellos que asisten al Desfile Anual de Luces en la noche del 14 de Dic. La noche concluirá con la tradicional iluminación del árbol navideño frente al ayuntamiento de Imperial.

Sat., Oct. 20 • 4-8 p.m. **Sat., Jan. 12 • 4-8 p.m.**
Tues., Nov. 20 • 4-8 p.m. **Sat., Feb. 23 • 11 a.m.-3 p.m.**
Sat., Dec. 8 • 4-8 p.m. **Sat., March 16 • 4-8 p.m.**
Location: Downtown Imperial

**February Market Days will be held at Eager Park in conjunction with the Tri-Tip Cook-Off*

Come downtown and enjoy an evening full of fun and entertainment.
Each month presents a different theme that all will be sure to enjoy. There will be plenty of fresh produce, Julian Pies, Dudley Breads, music, food and drink, arts and crafts, children's activities and family fun.

The November Market Days is a great time to gather fresh breads, pies and produce for a Thanksgiving feast. The event will be the Tuesday before Thanksgiving. The December Market Days will bring a winter wonderland to downtown Imperial with mounds of freshly made snow. Bring mittens and scarves and get ready for snow play and sledding for all ages.

Please call the City Planning Department at 760-355-3335 for booth information or for additional details.

IMPERIAL MARKET DAYS

Sáb., Oct. 20 • 4-8 p.m. **Sáb., Ene. 12 • 4-8 p.m.**
Mar., Nov. 20 • 4-8 p.m. **Sáb., Feb. 23 • 11 a.m.-3 p.m.**
Sáb., Dec. 8 • 4-8 p.m. **Sáb., Marzo 16 • 4-8 p.m.**
Ubicación: Centro de Imperial

** Días de Mercado de febrero se llevará a cabo en el Parque Eager en conjunto con el Tri-Tip Cook-Off*

Venga al centro y disfrute de una tarde llena de diversión y entretenimiento. Cada mes se presenta un tema diferente que todos estarán seguros de disfrutar.
Habrá un montón de productos frescos, pasteles Julian, Panes Dudley, música, comida y bebida, artes y artesanías, actividades para niños y diversión familiar.

Los Días de Mercado de Noviembre es el tiempo ideal para recolectar pan fresco, pays y productos del campo para el banquete de Día de Gracias. El evento se llevará a cabo el Martes antes del Día de Gracias. Los Días de Mercado de Diciembre traerán un mundo maravilloso de invierno al centro de Imperial con montones de nieve recién hecha. Traíga sus guantes y bufandas y esté listo para jugar y resvalarse en la nieve, es para todas las edades.

Por favor, llame al Departamento de Planificación de la Ciudad al 760-355-3335 para información de puestos o para detalles adicionales.

Imperial Fair Parade

Saturday, February 23 • 10:00 a.m.
Location: Imperial Avenue

The California Mid-Winter Fair and Fiesta is Imperial County's largest and most comprehensive annual event.
Its 10 days in Imperial, running March 1-10 will bring our county exhibits, entertainment, food and fun.
Join in downtown to welcome and celebrate the fair with a good old fashion parade of animals, floats, marching bands and so much more.
The parade will travel north from First Street up Imperial Avenue ending at Eager Park where the fun will continue with the Inaugural Tri-Tip Cook-Off!

Desfile de la Feria de Imperial

Sábado, 23 de febrero • 10:00 a.m.
Ubicación: Avenida Imperial

La Feria y Fiesta de Medio-Invierno de California es el mayor y más completo evento anual del Condado de Imperial.
Sus 10 días en Imperial, corriendo de marzo 01 al 10 traerá nuestras exposiciones del condado, entretenimiento, comida y diversión. Acompáñenos en el centro para dar la bienvenida y celebrar la feria con un buen desfile al estilo antiguo con animales, carrozas, bandas de música y mucho más.
El desfile se desplazará hacia el norte desde la Calle Primera hacia la Avenida Imperial terminando en el Parque Eager donde la diversión continuará con lalnauguración del Tri-Tip Cook-Off!

2nd Annual Tri-Tip Cook-Off

Saturday, February 23 • 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Location: Eager Park

Come over to Eager Park immediately following the Imperial Fair Parade for a day of music, classic cars, family fun and BBQ smoke as teams compete for the title of Tri-Tip Champion!
Attendees will get a chance to sample the best of the best tri-tip that the Valley has to offer and vote for the People's Choice winner!

TRI-TIP COOK-OFF
IMPERIAL, CA

2do Tri-Tip Cook-Off Anual

Sábado, 23 de febrero • 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Lugar: Parque Eager

Vengan al Parque Eager inmediatamente después del Desfile de la Feria de Imperial para un día de música, carros clásicos, diversión familiar y barbacoa, mientras los equipos compiten por el título de Campeón del Tri-Tip!
Los asistentes tendrán la oportunidad de probar lo mejor de lo mejor en tri-tip que el valle tiene que ofrecer y votar por el ganador por Elección Popular!

The "Pride of Imperial" Imperial High School band was one of the features of the 2012 Fair Parade.

Estudiante de arte de la Preparatoria Imperial Kayleigh Dougan e alumno Jordan Preciado se preparan para saludar a los invitados en el show de la escuela de arte 30 de mayo.

The winners of the inaugural Tri-Tip Cook-Off, Las Chabelas restaurant of Brawley display their grand prize and trophy. There will be plenty of competition for this year's cook off.

Los ganadores del Tri-Tip Cook-Off, restaurant Las Chabelas de Brawley, muestran su gran premio y trofeo. Habrá bastante competencia para el cook off de este año.

Farm Credit building shows strength of local ag

While the new headquarters of Farm Credit Services Southwest on Aten Boulevard has a striking appearance from the outside, it is equally impressive on the inside with busy offices and conference rooms literally beating with the pulse of Imperial Valley's storied agricultural industry.

The 12,000-square-foot office building that opened in May includes an Ag Center that can be used by the agricultural community for meetings and events, and also houses offices for the Imperial Valley Vegetable Growers Association, the Imperial County office of the Coalition of Labor, Agriculture and Business and Western Growers Insurance.

"There so much ag history here in Imperial Valley, we want to say 'We are here. We are committed to this community,' " Richard Cook, regional senior vice president, explains of the decision to make the new office large enough to serve the diverse needs of the local farming community.

"The Ag Center is a gathering place and it is getting used a lot," he adds of the room that seats about 100 and has a full kitchen and multi-media capability.

The Farm Credit Services location in the Imperial Business Park replaces its former offices on State Street in El Centro. The organization is a cooperative whose members elect a board of directors. It offers a variety of financial products and services, including loans, leases, insurance, cash management and planning.

Farm Credit Services Southwest is headquartered in Tempe, Ariz., and also has offices in Safford and Yuma, Ariz. The Imperial Valley office has been open since 1917 a year after President Woodrow Wilson signed the legislation creating the farm credit system.

The organization's chief executive officer is Gary Dyer, who has held the position since 1990 and is one of many staff members with long tenures. The Imperial Valley office is headed by Bill Collins. Four members of the local ag industry serve on its board of directors: John Grizzle, Timothy LaBrucherie, Thomas Gargiulo and Louis Kramer.

The interior's décor includes historic Imperial Valley agriculture photos taken by Leo Hetzel, the Valley's premier photographer during the pioneer decades of the early 20th Century.

"When we had our grand opening people were walking through the building identifying their grandparents in the photos," Cook recalls.

The new Farm Credit Services Southwest office in Imperial is as impressive inside as it is outside.

La nueva oficina de Farm Credit Services Southwest en Imperial es tan impresionante de adentro como afuera.

Edificio Farm Credit muestra la resistencia de agricultores locales

Si bien la nueva oficina central de Farm Credit Services Southwest de Aten Boulevard tiene un aspecto llamativo desde el exterior, es igualmente impresionante en el interior con oficinas con mucho trabajo y salas de conferencias, literalmente, golpeando con el pulso de la contada industria agrícola del Valle Imperial.

El edificio de oficinas de 12.000 metros cuadrados que abrió sus puertas en mayo incluye un Centro de Ag que puede ser utilizado por la comunidad agrícola para reuniones y eventos, así como las oficinas de de la Imperial Valley Vegetable Growers Association, la oficina del Condado de Imperial, de la Coalición de Trabajo, Agricultura y Empresas y Western Growers Insurance.

"Hay tanta historia de agricultura aquí en el Valle Imperial, que queremos decir 'Estamos aquí. Estamos comprometidos con la comunidad,' " Richard Cook, senior vicepresidente regional, explica de la decisión de hacer la nueva oficina lo suficientemente grande como para satisfacer las diversas necesidades de la comunidad agrícola local.

"El Centro Ag es un lugar de reunión y se está utilizando mucho", añade del cuarto con capacidad para alrededor de 100 y cuenta con una cocina completa y capacidad multi-media.

La ubicación del The Farm Credit Services en el Imperial Business Park reemplaza sus antiguas oficinas en la calle State en El Centro. La organización es una cooperativa cuyos miembros eligen una mesa de directores. Ofrece una variedad de productos y servicios financieros, incluyendo préstamos, arrendamientos, seguros, gestión de tesorería y la planificación.

Farm Credit Services Southwest tiene su oficina matriz en Tempe, Arizona, y también cuenta con oficinas en Safford y Yuma, Arizona La oficina de Imperial Valley ha estado abierto desde 1917 un año después que el presidente Woodrow Wilson firmó la ley que crea el sistema de crédito agrícola

El director ejecutivo oficial de la organización es Gary Dyer, quien ha ocupado el cargo desde 1990 y es uno de los muchos miembros del personal con larga tenencia. La oficina de Imperial Valley está a cargo de Bill Collins. Cuatro miembros de la industria local de ag sirven en su consejo de administradores: John Grizzle, Timothy LaBrucherie, Thomas Gargiulo y Louis Kramer.

La decoración interior incluye fotos históricas de agricultura del Valle Imperial tomadas por Leo Hetzel, el fotógrafo más importante del Valle durante las décadas pioneras de principios del siglo 20.

"Cuando tuvimos nuestra inauguración de apertura, la gente estaba caminando por el edificio identificacndo a sus abuelos en las fotos," Cook recuerda.

Glimpsing the Future

Planning efforts seek to match needs to development

Change has come swiftly and often to Imperial over the last two decades as the city grew from a hamlet of just over 4,000 to dynamic and eclectic city of more than 15,000 with new neighborhoods, industrial parks and schools.

What Imperial will look like in five, 10 or 20 years could be anybody's guess, but city leaders are taking steps to ensure it won't be. Two key components are the Capital Improvement Plan, which identifies short- and near-term objectives, and the General Plan Update that sets forth a vision for continued development.

"We're excited about having a plan for improvements for streets and parks and other matters," says city Planner Jorge Galvan of the five-year capital outlook.

Some components area residents can expect to see are repairs to streets and sidewalks in the neighborhoods around downtown, a traffic signal at Aten Boulevard and Dogwood Road, repaving of South N Street, the widening of LaBrucherie Avenue south of Aten, library expansion and parks improvement.

The goal is identifying specific projects and locking in funding so they get done.

"We're committing money to them. The Capital Improvement Plan identifies funding sources and what year we can commit them. This not a wish list," Galvan stresses.

Funding sources include the local Measure D sales tax, community facilities district fees from residential areas and other state and federal sources.

While the Capital Improvement Plan addresses existing areas, the General Plan Update strives to look at areas that may have further development and areas yet to be developed, including possible annexations. To help

(Continued on page 17)

The new track of homes by developer GHA Communities near Aten Boulevard and Clark Avenue is one of six active housing projects in Imperial. Home construction in the city has continued at a steady pace in recent years despite an overall market downturn.

El nuevo fraccionamiento hecho por el desarrollador GHA Communities cerca del Bulevar Aten y Avenida Clark es uno de seis proyectos activos de vivienda en Imperial. La construcción de casas en la ciudad ha continuado a un ritmo constante en años recientes a pesar del descenso de todo el mercado.

Vislumbrando el Futuro

Esfuerzos de planificación procuran coincidir con las necesidades de desarrollo

El cambio ha llegado rápidamente y con frecuencia para Imperial en las últimas dos décadas, la ciudad creció de una aldea de poco más de 4.000 a la ciudad dinámica y ecléctica de más de 15.000 con los nuevos barrios, parques industriales y las escuelas.

¿Cómo se verá Imperial en cinco, 10 ó 20 años? nadie lo podría saber, pero los líderes de la ciudad están tomando medidas para asegurar que eso no suceda. Dos componentes clave son el Plan de Mejoras Capitales, que identifica objetivos cortos y a corto plazo y la Actualización del Plan General, que establece una visión para el desarrollo contínuo.

"Estamos muy contentos de tener un plan de mejoras de calles y parques y otros asuntos", dice Jorge Galvan planificador de la ciudad de las perspectivas de capital a cinco años.

Algunos residentes del área de componentes lo que pueden esperar ver son las reparaciones de calles y aceras en los barrios alrededor del centro, una señal de tráfico en el Boulevard Aten y el Camino de Dogwood, la repavimentación de la calle Sur N, la ampliación de la Avenida LaBrucherie al sur de Aten, la expansión de la biblioteca y la mejora de parques .

El objetivo es la identificación de proyectos específicos y asegurar la financiación para que se hagan.

"Estamos comprometiendo dinero a ellos. El Plan de Mejoras Capitales identifica las fuentes de financiación y qué año podemos comprometerlas. Esta no es una lista de deseos," Galván subraya.

Las fuentes de financiamiento incluyen la Medida Local D impuesto sobre las ventas, cuotas de instalaciones comunitarias distritales de las zonas residenciales y de otros recursos estatales y federales.

Si bien el Plan de Mejoras Capitales aborda las áreas existentes, la actualización del Plan General se esfuerza por observar las áreas que pueden tener un mayor desarrollo y zonas aún por desarrollar, incluyendo posibles anexiones. Para ayudar a identificar esas necesidades una audiencia pública

(Continúa en la página 17)

Imperial Fire

Battling the 'silent killer'

There is a silent killer threatening people in homes and businesses and its victims sometimes never see it coming. Colorless, odorless and sometimes quickly lethal, carbon monoxide is created by otherwise innocuous objects: stoves, water heaters, dryers, gas grills and automobiles.

"It's a lighter-than-air gas, so it stays close to the ground," explains Imperial Firefighter Jorge Estrada. "That makes anyone sleeping, and children, even when awake, especially susceptible to its dangers."

Carbon monoxide is the byproduct of fuel combustion used to power household appliances, some industrial equipment and automobiles. With carbon monoxide poisoning, instead of breathing air with oxygen, victims inhale carbon monoxide. It arrests normal oxygen flow in the lungs. In higher concentrations, or long exposure, victims may die, but even lower levels can cause brain and lung damage.

The best defenses are:

A carbon monoxide detector -- When used properly the device will sound an alarm when carbon monoxide is detected, the same way a smoke detector warns of smoke. But the device must be used properly. Unlike smoke detectors, carbon monoxide detectors should be closer to the ground, about waist level, because the gas does not rise.

Adequate ventilation and air circulation – This is especially true when using appliances such as stoves. Water heaters can be kept in a ventilated garage and gas dryers in a ventilated laundry room or garage.

Exercising precautions – gas stoves should not be used to heat a home, especially overnight when deadly gases could accumulate over time; vehicles should not be left running in a garage or near a building as carbon monoxide can seep in; gar grills should not be used near an open door or window as carbon monoxide can get inside.

Estrada says if a carbon monoxide detector goes off the house or business should be evacuated and 911 called. Dangerous gas levels can be inside and could overcome anyone just as smoke does. Emergency personnel will know how to make the structure safe again and know if anyone is suffering from inhaling the gas.

He also says people should be aware of the symptoms of carbon monoxide poisoning and call 911 if anyone exhibits

(Continued on page 17)

Imperial Fuego

Luchando contra el "asesino silencioso"

Hay un asesino silencioso que amenaza las personas en los hogares y las empresas y sus víctimas a veces nunca lo ven venir. Incoloro, inodoro y a veces rápidamente letal, el monóxido de carbono se crea de otra manera por objetos inocuos: estufas, calentadores de agua, secadoras, parrillas de gas y automóviles.

"Es un gas más ligero que el aire, por lo que se mantiene cerca de la tierra", explica el bombero de Imperial Jorge Estrada. "Eso hace a cualquiera que este durmiendo, y a los niños, incluso cuando están despiertos, especialmente susceptibles a sus peligros".

El monóxido de carbono es un subproducto de la combustión de combustible utilizado para los electrodomésticos de energía, algunos equipos industriales y automóviles. Con la intoxicación por monóxido de carbono, en lugar de respirar aire con oxígeno, las víctimas inhalan monóxido de carbono. Detiene el flujo normal de oxígeno en los pulmones. En concentraciones más altas, o exposición larga, la víctima puede morir, pero los niveles aún más bajos puedne causar daño al cerebro y pulmón.

Los mejores defensas son:

Un detector de monóxido de carbono – Cuando se utiliza correctamente el dispositivo hará sonar una alarma cuando se detecta monóxido de carbono, de la misma manera un detector de humo advierte de humo. Sin embargo, el dispositivo debe ser utilizado correctamente. A diferencia de los detectores de humo, detectores de monóxido de carbono deben de estar más cerca del suelo, sobre el nivel de la cintura, debido a que el gas no se eleva.

Ventilación y circulación de aire adecuada – Esto es especialmente cierto cuando se utilizan aparatos como estufas. Los calentadores de agua se puede mantener en un garaje ventilado y secadoras a gas en una lavandería ventilada o en el garaje.

Precauciones ejercicio - estufas de gas no deben ser utilizados para calentar una casa, especialmente durante la noche cuando los gases mortales podría acumularse con el tiempo, los vehículos no deben dejarse funcionando en un garaje o cerca de un edificio como el monóxido de carbono puede filtrarse, parrillas gar no se deben utilizar cerca de una puerta o ventana abierta como el monóxido de carbono puede entrar.

Precauciones ejercicio – estufas de gas no deben ser utilizados para calentar una casa, especialmente durante la noche cuando los gases mortales podría acumularse con el tiempo, los vehículos no deben dejarse funcionando en un garaje o cerca de un edificio como el monóxido de carbono puede filtrarse, parrillas gar no se debe utilizar cerca de una puerta o ventana abierta como el monóxido de carbono puede entrar.

Estrada dice que si un detector de monóxido de carbono se prende

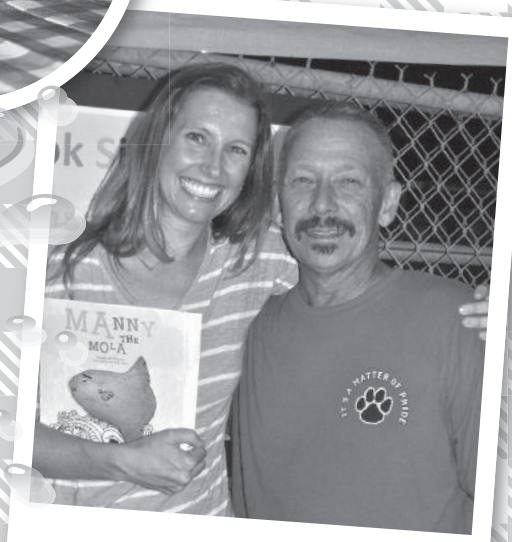
(Continúa en la página 17)

Brianna Mendoza shows off her prize from Sun Community Federal Credit Union for winning the adult division of the watermelon eating contest at the city End of Summer Splash Bash in August. The city is grateful to Sun Community for donating the prize.

Brianna Mendoza muestra su premio por parte de Sun Community Federal Credit Union por haber ganado el concurso de comer sandía en la división de adultos en el Chapoteo de Fin de Verano de la Ciudad en agosto. La ciudad agradece a Sun Community por la donación del premio.

Youth contenders in the watermelon contest prepare to chow down, then dig in.

Jovenes competidores en el concurso de sandía se preparan para comer.



Local author, Savannah Prince, presents Principal Jerry Johnson of Ben Hulse Elementary six of her books, Manny the Mola, during the End of Summer Splash Bash at the Imperial Pool. The donation was provided through the partnership of Imperial PAL and Savannah Prince.

Autor local, Savannah Prince, presenta seis de sus libros al Director de la Escuela Primaria Ben Hulse Jerry Johnson, Manny the Mola, durante el Chapoteo de Fin de Verano en la Alberca de Imperial. La donación fué proporcionada por medio de la sociedad entre Imperial PAL y Savannah Prince.

December

9	10	11	12	13	14 Christmas tree lighting after parade, city hall Library story time, 9:30 a.m.	15 Small town, downtown, 9 a.m. - 3 p.m.
16	17	18	City Council, 7 p.m. 19	20	Schools minimum day 21 Library free minimum-day matinee 1:30 p.m.	Library closed 22
Library closed 23	Library closed Schools closed winter break 24 Christmas Eve City offices closed	Library closed Schools closed winter break 25 Christmas City offices closed	Library closed Schools closed winter break 26 Planning Commission, 6:30 p.m.	Library closed Schools closed winter break 27	Library closed Schools closed winter break 28	Library closed Schools closed winter break 29
Library closed Schools closed winter break 30	Library closed New Year's Eve City offices closed 31					

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		Schools closed winter break 1 New Year's Day City offices, library closed	Schools closed winter break 2 City Council, 7 p.m.	Schools closed winter break 3	Schools closed winter break 4	5
6	7	8	Planning Commission, 6:30 p.m. 9	10	11	Market Days, downtown 4-8 p.m. 12
13	14	15	City council, 7 p.m. 16	17	18	Library closed 19
Library closed 20	Library closed 21 Martin Luther King Jr. Day City offices closed	22	Planning Commission, 6:30 p.m. 23	24	25	26
27	28	29	30	31		

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

Get out and have fun with Parks and Rec

City of Imperial Department of Parks and Recreation kung fu students instructed by Moi Fa Martial Arts Institute participated in the American Open Martial Arts Championships in San Diego on Sept. 1 bringing home nine first place, three second and one third place trophies.

El Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial, alumnos de kung fu instruidos por el Instituto Moi Fa Martial Arts participó en el Campeonato Abierto de Artes Marciales en San Diego el 1ro de Septiembre trayendo consigo trofeos de nueve primeros lugares, tres segundos y un tercer lugar.

The City of Imperial Department of Parks and Recreation summer line will be hard to top – from pool activities to music, dance and fitness, there was plenty to keep people of all ages active. With the cooler months coming, it will be time for more outdoor events, but several summer favorites will continue.

MUSIC

The Parks and Recreation summer music program was such a success it is being continued through the fall and winter months. Those classes were taught by Imperial schools music teacher George Scott.

Music is exemplary within Imperial schools and now the city's music program will benefit from the talents of Frank Wright Middle School Music Instructor Heather Cooper. She is offering a children's chorus and youth choir. A schedule is listed below:

Children's Chorus
Ages 4-7
Wednesdays, starting Oct. 3
4:30-5:15 p.m.
$30 per month
Frank Wright Middle School
Music Room #701
Instructor: Heather Cooper

Students will sing a variety of fun, culturally enriching music, while learning the fundamentals of reading music, vocal production and performance technique.

Show Choir
Ages 8-16
Wednesdays, starting October 3
5:30-6:15 p.m.
$30 per month
Frank Wright Middle School
Music Room #701
Instructor: Heather Cooper

Show Choir is blend of vocal training with rhythm, movement and dance. Students work on pitch, placement, breath support, blending, holding harmony, confidence, and strengthening vocal range along with adding the layer of dance and rhythm to their vocal training. Show Choir will have opportunities to participate in public performances.

***

Mr. Scott continues his popular music instruction along with another teacher.

Beginning Guitar
Ages: 7+
Thurs • 4-4:45 p.m.
Fee: $40 per month
Location: Imperial High School
Chorus Room #702
Instructor: George Scott
Book: Hal Leonard Guitar for Kids

Learn chords, scales, theory and best of all learn to play your favorite songs. Classes will focus on providing a high level of instruction in a fun, cooperative atmosphere. Student will need to provide own instrument. Classes start Sept. 6.

Beginning Guitar with Bertha
Ages: 6+
Fri • 4-5 p.m.
Fee: $40 per month
Instructor: Bertha Alicia White
Location: Pool Building

Learn chords, scales, theory and best of all learn to play your favorite songs. Classes will focus on providing a high level of instruction in a fun, cooperative atmosphere. Student will need to provide own instrument. Classes start Oct. 5.

String Lessons
Instructor: Dr. Matthew Busse
Level: Beginner
Age group(s): 4th grade and up (younger students may be allowed after consultation with director)
Wednesdays, 5-6 p.m.
Start Date: Jan. 9, 2013
Registration Fee: $50 per month
Required music book: Essential Elements for Strings, Book 1

Description of program: This is a beginning-level course for students interested in learning how to play a string instrument (violin, viola or cello) that are not able to play through their school or whose schools do not offer orchestra programs. Plans are to add intermediate and advanced strings classes.

Student to provide own instrument. Instruments can be rented through Clark Baker Music in El Centro, Hammond Ashley Violins in San Diego or online. The recommended online vendor for this is Southwest Strings

(Continued on page 18)

Beginning Guitar meets at 4pm on Thursdays with George Scott and Fridays with Bertha White.

Clase de Guitarra para Principiantes se reune a las 4 pm los Jueves con George Scott y Viernes con Bertha White.

Salga y diviértase con Parques y Recreación

La línea de verano del Departamento de Parques y Recreación de Imperial va a ser difícil de superar - desde actividades de la piscina a la música, la danza y estado físico, había mucho para mantener a la gente de todas las edades activas. Con los meses más fríos que vienen, será el momento para más acontecimientos al aire libre, pero varios favoritos del verano continuarán.

MÚSICA

El programa musical de verano de los Parques y Recreación tuvo tanto éxito que se continúa a través de los meses de otoño e invierno. Las clases fueron impartidas por el profesor de música de las escuelas de Imperial George Scott.

La música es ejemplar dentro de las escuelas de imperial y ahora el programa musical de la ciudad se beneficiará de los talentos de la instructora de música de la Secundaria Frank Wright Middle School Heather Cooper. Ella está ofreciendo un coro de niños y coro de jóvenes. Un calendario sigue:

Coro infantil
Edades 4-7
Miércoles, a partier del 03 de octubre
4:30-5:15 p.m.
$30 por mes
Frank Wright Middle School
Music Room # 701
Instructor: Heather Cooper

Los estudiantes cantarán una variedad de diversión, culturalmente enriquecedora música, mientras que el aprendizaje de los fundamentos de la lectura musical, la producción vocal y técnica de ejecución.

Coro de Exhibición
Edades 8-16
Miércoles, a partir del 03 de octubre
5:30-6:15 p.m.
$30 por mes
Frank Wright Middle School
Music Room # 701
Instructor: Heather Cooper

Coro es una mezcla de entrenamiento vocal con el ritmo, el movimiento y la danza. Los estudiantes trabajan en campo, apoyo colocación aliento, mezcla, manteniendo la armonía, la confianza y el fortalecimiento de rango vocal junto con la adición de la capa de la danza y el ritmo de su formación vocal. Coro tendrán la oportunidad de participar en espectáculos públicos.

El Sr. Scott continúa su instrucción musical popular junto con otro profesor.

Guitarra Principiantes
Edad: 7 +
Jue • 4-4:45 pm
Costo: $ 40 por mes
Ubicación: Imperial High School
Salón de Coro # 702
Instructor: George Scott
Libro: Hal Leonard Guitar for Kids

Aprender acordes, escalas, teoría y lo mejor de todo aprender a tocar sus canciones favoritas. Las clases se centran en proporcionar un alto nivel de instrucción en un ambiente divertido y cooperativo. El estudiante debe proporcionar su propio instrumento. Inicio de clases 6 de septiembre.

Guitarra Principiantes con Bertha
Edad: 6 +
Vie • 4-5 p.m.
Costo: $ 40 por mes
Instructor: Bertha Alicia Blanco
Ubicación: Edificio Piscina

Aprender acordes, escalas, teoría y lo mejor de todo aprender a tocar sus canciones favoritas. Las clases se centran en proporcionar un alto nivel de instrucción en un ambiente divertido y cooperativo. El estudiante debe proporcionar su propio instrumento. Las clases comienzan 5 de octubre.

Lecciones de Cuerda
Instructor: Dr. Matthew Busse
Nivel: Principiante
Grupo de edad (s): 4º grado o más (los estudiantes más jóvenes pueden ser permitidos, previa consulta con el director)
Miércoles, 5-6 p.m.
Fecha de inicio: 09 de enero 2013
Cuota de inscripción: $50 por mes
Libro de música Requerido: Essentail Elements for Strings, Book 1

Descripción del programa: Este es un curso de nivel inicial para estudiantes interesados en aprender a tocar un instrumento de cuerda (violín, viola o violonchelo), que no pueden tocar a través de su escuela o cuyas escuelas no ofrecen programas de orquesta. Hay planes para agregar clases de cadenas intermedias y avanzadas.

Estudiante debe proveer propio instrumento. Los instrumentos pueden ser alquilados a través de la música Clark Baker en El Centro, Hammond Ashley Violins en San Diego o en línea. El vendedor recomendado para esta línea es Southwest Strings (www.southweststrings.com).

PROGRAMA DE SEGURIDAD DE CONDUCTORES DE AARP

Jueves, 15 de noviembre • 9 am-3: 30 pm
Lugar: Biblioteca Públic
Imperial Community Center
Cuota: $12 socios de AARP /
$14 no socios

Los veteranos y sus familiares no pagan cuota por clase celebrada en noviembre.

Este curso refina AARP habilidades existentes de conducción y ayuda a desarrollar más seguras, las técnicas de conducción defensiva. Certificado tiene una validez de 3 años. Por favor llame al (760) 355-3316 para reservaciones. Honorarios deben ser pagados en clase a nombre de AARP. Finalización de la clase puede calificar para un descuento en el seguro del automóvil entregado por su compañía de seguros.

ZUMBA ® FITNESS

Únase a la fiesta y póngase en forma mientras se divierte con los instructores oficiales certificados de Zumba que lideran esta manía de la aptitud en Imperial. Zumba es una fusión de música latina e internacional que crea un sistema dinámico, emocionante y eficaz de estado físico. Usted descubrirá por qué la gente dice "Tira el entrenamiento, Únete a la fiesta!"

ZUMBA ® Mañanas con Donna
Edades: 13 +
Martes / Jueves / Viernes • 9-10:00 a.m.

(Continúa en la página 18)

Giulianna Gaddis (left) follows instructor Donna Krum's lead during a Zumbatomic class. The dance-fitness workout is designed for youth ages 8-12 and is set to hip-hop, salsa. reggaeton and more. Zumbatomic is offered Tuesdays and Thursdays from 4:15-5:15 p.m. at Frank Wright MPR and is $25 per month.

Giulianna Gaddis (izquierda) sigue a la instructora Donna Krum durante la clase de Zumbatomic. El entrenamiento del ejercicio-baile esta diseñado para jovenes de 8-12 años y contiene hip-hop, salsa, reggaeton y más. La clase de Zumbatomic se da los Martes y Jueves de 4:15-5:15 p.m. en el salón de usos multiples de la escuela Frank Wright y cuesta $25 por mes.

Community Calendar 2013

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1 School parent conferences minimum day grades k-12	2 School parent conferences minimum day grades k-12	3 T.L. Waggoner School Round-Up Carnival 5-9 p.m. Library game day, 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
4	5	6	7 City Council, 7 p.m.	8	9 Library story time, 9:30 a.m.	10 Library closed
11	12 Veteran's Day City offices, library, schools closed	13	14 Planning Commission, 6:30 p.m. Schools minimum day Library free minimum-day matinee, 1:30 p.m.	15 AARP Driver Safety Program 9 a.m. - 3:30 p.m. Library Community Center	16	17
18	19 Schools Thanksgiving break	20 Schools Thanksgiving break Market Days, downtown 4-8 p.m.	21 Schools Thanksgiving break City Council, 7 p.m.	22 Schools Thanksgiving break Thanksgiving City offices closed Library closed	23 Schools Thanksgiving break Thanksgiving holiday City offices closed Library closed	24 Library closed
25	26	27	28 Planning Commission, 6:30 p.m.	29	30	

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3	4	5 City of Council, 7 p.m.	6	7	8 Market Days, downtown 4-8 p.m.
9	10	11	12 Planning Commission, 6:30 p.m.	13	14 Parade of Lights, downtown, 6 p.m.	15 Christmas in a Small Town

Some of the city's new employees are sworn in to their positions.
Those recently hired include Veronica Vela, temporary records clerk, Police Department; Bertha Hernandez, accounting assistant I, Finance Department; Vincent Guerrero, Gustavo Cardenas, Quentin Tucker and George Lopez, general maintenance workers, Public Services; and Hector Lizarraga, police officer.

Recent promotions include Isaiah Gonzalez, crew leader, Public Services; Adriana Zamudio, accounting assistant II, Finance Department; Mario Luna and George Hernandez, police sergeant and Abel Herida, police detective.

Algunos de los nuevos empleados de la ciudad hacen juramento a sus puestos.
Aquellos recientemente contratados inculyen Veronica Vela, empleada de registros temporales, Departamento de Policia; Bertha Hernandez, asistente contable I, Departamento de Finanzas; Vincent Guerrero, Gustavo Cardenas, Quentin Tucker y George Lopez, trabajadores de mantenimiento general, Servicios Públicos; y Hector Lizarraga, oficial de policia.

Los recientes ascensos incluyen a Isaiah Gonzalez, jefe de cuadrilla, Servicios Públicos; Adriana Zamudio asistente contable II, Departamento de Finanzas; Mario Luna, sargento de policia y Abel Herida, detective policiaco.

Alexis Brown joins chamber staff

Alexis Brown has been named assistant coordinator of marketing and events for the Imperial Chamber of Commerce. She joins chamber Chief Executive Officer Sharon Ryan on the chamber staff.

Brown, 24, spent the past three years doing similar work for the Imperial Valley Economic Development Corp. and the Brawley Chamber of Commerce. She helped coordinate such events as the Imperial Valley Renewable Energy Summit and Brawley Cattle Call.

The daughter of David and Queda Brown, she was the 2007 Brawley Cattle Call Queen.

"I look forward to the opportunities in participating and planning Imperial events and traditions such as Imperial Market Days and Christmas in a Small Town," Brown says.

Alexis Brown se une al personal de la cámara

Alexis Brown ha sido nombrada asistente de coordinador de mercadeo y eventos de la Cámara de Comercio de Imperial. Ella se une a la Directora Ejecutiva de la Cámara Sharon Ryan en el personal de la cámara.

Brown, de 24 años, pasó los últimos tres años haciendo un trabajo similar para el Imperial Valley Economic Development Corp. y la Cámara de Comercio de Brawley. Ella ayudó a coordinar eventos como la Cumbre del Valle Imperial de Energías Renovables y Brawley Cattle Call.

La hija de David y Queda Brown, fue la Reina del 2007 del Brawley Cattle Call.

"Espero con interés las oportunidades de participación y organización de eventos y tradiciones en Imperial, como Días de Mercado en Imperial y de la Navidad en un Pequeño Pueblo", dice Brown.

Local economy perking up; budget balanced

With a balanced budget and renewable energy projects of various types sprouting up all over, Imperial County's economic future is looking brighter, though challenges remain to staying on course, says District 3 County Supervisor Michael Kelley.

"We're going great guns with geothermal. We've approved Ormat's new facility near Niland and Hudson Ranch II near Calipatria," Kelley says. "Those projects represent millions in property tax revenue for the county, as well as jobs and residual commerce."

Meanwhile, $1.5 million in public benefits money is already in under a program where renewable energy developers pay the county a fee as a trade off for farm land taken out of production as a result of the development. More funds will come in on a regular basis so the county is now forming committees to consider applications from entities seeking to access those funds for projects beneficial to the community.

While the parameters for who will get what are still being worked out, Kelley notes, "I'd like to see things that benefit education and recreation and sports, or ways to enhance water conservation, possibly something involving scientific research. "It's very positive for the county short- and long-term. We're hoping to put a lot of people to work."

Kelley explains the county was able to balance the 2012-13 budget due to a concerted effort by department heads and their staffs to keep costs down over the last year.

"We had a $10 million carryover. Everybody pitched in," Kelley says.

The next challenge is getting a new wing of the county jail built to house local offenders sentenced to state prison. The state is requiring counties to house some of their own inmates to reduce overcrowding in state prisons. The good news is the state is financing the addition and Imperial County is seeking to get some funds from another county that did not take its state allotment.

Still, Kelley warns of some serious issues, "We still have to staff and maintain that new facility."

Construction is expected to be completed within three years.

Economía local levantándose; presupuesto balanceado

Con un presupuesto equilibrado y proyectos de energía renovable de varios tipos que brotan por todas partes, el futuro económico del Condado de Imperial se ve más brillante, aunque sigue habiendo retos en el camino, dice el Supervisor del Condado Distrito 3 Michael Kelley.

"Nos vamos con grandes cañones con la geotérmica. Hemos aprobado nuevas instalaciones de Ormat, cerca de Niland y Hudson Ranch II cerca de Calipatria ", dice Kelley. "Estos proyectos representan millones de dólares en ingresos de impuestos de propiedad para el condado, así como puestos de trabajo y el comercio residual".

Mientras tanto, $ 1,5 millones en dinero para beneficios público se encuentra ya en virtud de un programa donde los desarrolladores de energía renovable pagan al condado un pago como compensación por las tierras agrícolas retiradas de la producción como consecuencia de la urbanización. Más fondos provendrán sobre una base regular de manera que el condado está formando comités para examinar las solicitudes de entidades que desean acceder a esos fondos para proyectos beneficiosos para la comunidad.

Si bien los parámetros de quién se quedará con que todavía se están elaborando, Kelley señala: "Me gustaría ver cosas que beneficien la educación y recreación y el deporte, o las formas de mejorar la conservación del agua, posiblemente algo relacionado con la investigación científica. "Es muy positivo para el condado a corto y largo plazo. Tenemos la esperanza de poner un montón de gente a trabajar".

Hemos tenido un remanente de 10 millones. Todo el mundo contribuyó ", dice Kelley.

El siguiente reto es conseguir una nueva ala de la cárcel del condado construida para albergar a los delincuentes locales condenados a prisión estatal. El Estado está exigiendo a condados albergar a algunos de sus propios presos para reducir el hacinamiento en las prisiones estatales. La buena noticia es que el estado financea la suma y el Condado Imperial está tratando de obtener algunos fondos de otro condado que no tomó su asignación estatal.

Sin embargo, Kelley advierte de algunos problemas graves, "Todavía tenemos que dotar de personal y mantener esa nueva instalación."

La construcción se espera que se complete en un plazo de tres años.

Legislative Report: Business bills lead fall initiative

By State Assemblymember V. Manuel Pérez

At the close of the 2011-12 legislative session on Aug. 31, seven of my bills had made it through the legislative process and advanced to the governor's desk for signature. As with all my legislation, I have tried to pay close attention to local needs and opportunities, whether related to economic development, small business, community health, or rural equity. Here are few highlights:

AB 2205 – Green Materials for the Green Economy: Regulatory Streamlining for Lithium Extraction in Geothermal Energy (Chapter 253, Statutes of 2012): This bill, signed into law by the governor in early September, helps spur business creation related to new geothermal energy technologies. Specifically, it clarifies that existing regulations applying to geothermal plants also apply to new clean processes that extract beneficial materials from geothermal brine when extracted through a closed loop system. These processes did not exist when the regulatory framework for geothermal energy was developed, resulting in ambiguity that has impeded the build out of this industry.

AB 1255 – DRECP Renewable Energy Planning Grants: This bill to encourage local renewable energy development by simplifying the process by which local governments access local planning grants. AB 1255 would allow counties within the Desert Renewable Energy Conservation Plan (DRECP) area, which includes Imperial County, to qualify for grant money by entering into a memorandum of understanding with the California Energy Commission. This is a follow up to my 2011 bill ABx13 establishing the renewable energy planning grant program.

AB 2671 – Maintaining Small Business Access to Capital: This bill removes a pending regulatory barrier to helping small business owners access loans from private financial institutions. Specifically, the bill extends a programmatic sunset, which not addressed, would have removed millions of dollars in loan guarantees from the state's Small Business Loan Guarantee Program.

AB 232 – Regulatory Streamlining of Community Development Block Grant program: This bill helps small and rural communities tackle their most challenging community development problems by facilitating the

(Continued on page 19)

Projectos de Ley de Negocios conducen la iniciativa otoño

Por el Asambleísta del Estaddo V. Manuel Pérez

Al cierre de la sesión legislativa 2011-12 el 31 de agosto, siete de mis projectos de ley la habían hecho a través del proceso legislativo y avanzado a la oficina del gobernador para su firma. Al igual que con todas mis legislaciones, he tratado de prestar especial atención a las necesidades y oportunidades locales, ya sea en relación con el desarrollo económico, la pequeña empresa, la salud de la comunidad, o de patrimonio rural. Éstos son algunos puntos destacados:

AB 2205 - Materiales Ecológicos para la Economía Verde: Simplificación Reglamentaria para la Extracción de Litio en Energía Geotérmica (Capítulo 253, Estatutos de 2012): Esta ley, promulgada por el gobernador a principios de septiembre, ayuda a estimular la creación de negocios relacionados con las nuevas tecnologías de la energía geotérmica . En concreto, se aclara que las normas existentes aplicables a las plantas geotérmicas también se aplican a los nuevos procesos limpios que extraen materiales beneficiosos de la salmuera geotérmica cuando se extrae a través de un sistema de circuito cerrado. Estos procesos no existían cuando el marco regulatorio de la energía geotérmica se desarrolló, lo que resulta en la ambigüedad que ha impedido la construcción de esta industria.

AB 1255 - DRECP Subsidios de Planificación de Energía Renovable: Este proyecto de ley para fomentar el desarrollo local de las energías renovables mediante la simplificación del proceso por el cual los gobiernos locales accesan a subvenciones de planificación local. AB 1255 permitiría a los condados en el Plan de Conservación de la Energía Renovable del Desierto (DRECP), que abarca el condado Imperial, para tener derecho a dinero de la subvención mediante la celebración de un memorándum de entendimiento con la Comisión de Energía de California. Esta es una continuación de mi proyecto de ley ABx13 2011 estableciendo el programa de subvención para la planificación de las energías renovables.

AB 2671 - Mantenimiento del Acceso a Small Business Capital: Este proyecto de ley elimina una barrera pendiente reguladora para ayudar a los pequeños empresarios acceso a préstamos de instituciones financieras privadas. En concreto, el proyecto de ley extiende una puesta de sol programático, que si no se aborda, se eliminarian millones de dólares en garantías de préstamos del programa estatal de Garantía de Préstamos para Pequeños Negocios.

(Continúa en la página 19)

Many exciting reads at Imperial Library

By Christina Carter, library administrator

Many people like to read the latest book by James Patterson and can hardly wait to get their hands on a copy. It's exciting, finding out what new adventures your favorite characters are experiencing. I myself eagerly await the newest installment in the escapades of Janet Evanovich's hapless heroine, Stephanie Plum.

However, there is something to be said for those not-so-new books sitting on the library shelves. Maybe it's something you read years ago, and remember fondly. Perhaps it's something you just heard of and want to take a look at. It could be on your list of things to read that you just have not gotten to yet. Whatever the reason, it's worth taking the time to browse the shelves and try an older book, maybe even one of the classics. With that in mind, we'd like to share with you a review of one of those oldies but goodies.

Pride and Prejudice by Jane Austen

Lizzie has grown up in a house with four sisters. Jane is the pretty one. Lydia is boy-crazy. Kitty is Lydia's follower. Mary is the studious one. And Lizzie is, well, Lizzie. She's got a mind of her own, which makes her the apple of her daddy's eye, and an occasional thorn in her mother's side.

(Continued on page 19)

Muchos lecturas emocionantes en la Biblioteca de Imperial

Por Christina Carter, aministadora de la biblioteca

A mucha gente le gusta leer el último libro de James Patterson y casi no puedo esperar para poner sus manos en una copia. Es emocionante descubrir qué nuevas aventuras sus personajes favoritos están experimentando. Yo misma espero con impaciencia la nueva entrega de las aventuras de la heroína desventurada Janet Evanovich, Stephanie Plum.

Sin embargo, hay algo que decir acerca de esos libros no tan nuevos que estan en los estantes de la biblioteca. A lo mejor es algo que leyo hace años, y recuerda con cariño. Tal vez es algo que acaba de escuchar y desea darle un vistazo. Podría estar en su lista de cosas para leer que simplemente no ha llegado a todavía. Cualquiera que sea la razón, vale la pena tomarse el tiempo para revisar las estanterías y tratar un libro viejo, tal vez uno de los clásicos. Con esto en mente, nos gustaría compartir con ustedes una revisión de uno de los oldies but goodies.

Orgullo y Prejuicio de Jane Austen

Lizzie ha crecido en una casa con cuatro hermanas. Jane es la bonita. Lydia esta loca por los chicos. Kitty es la seguidora de Lydia. Mary es la estudiosa. Y Lizzie es, bueno, Lizzie. Ella tiene una mente propia, lo

(Continúa en la página 19)

Officials appointed for upcoming terms

City Council Members Doug Cox and Mark Gran, City Clerk Debra Jackson and City Treasurer Stacy Cox were up for re-election this year, but since no one filed to oppose them during the

nomination period from July 16 to Aug. 10, the council on Aug. 22 voted to not hold the election and appoint each of the four to another term.

This is in accordance with state election law, according to Jackson, who as city clerk oversees city elections.

The process was as follows: At the close of the nomination period there were two candidates qualified to run for the two city council seats, one candidate qualified for city treasurer and one candidate qualified for city clerk. All potential candidates that qualified were the incumbents for each of their respective offices.

The Imperial City Council was officially notified of these facts and a notice was published in the Imperial Valley Press on Aug. 17 stating such facts. Section 10229 of the state Elections Code allows for one of the following courses of action to be taken:

- appoint to the office the persons who have been nominated
- appoint to the office any eligible voter if no one has been nominated
- hold the election if either no one or only one person has been nominated

If by 75 days before the municipal election (Aug. 23), no person has been appointed to office pursuant to 1 or 2 above, the election shall be held. Council took action at their meeting on Aug. 22 to appoint the nominees to their respective offices and cancel the election. Each will take office at a city council meeting in December and serve as if elected.

Funcionarios nombrados para próximos términos

Los concejales Doug Cox y Mark Gran, Secretaria Municipal Debra Jackson y el Tesorero Municipal Stacy Cox estaban para la reelección este año, pero ya que nadie se presentó para oponerse a ellos durante elperíodo de nominación 16 de julio al 10 de agosto, el consejo el 22 de agosto votó a favor de no mantener la elección y nombrar cada uno de los cuatro a un nuevo mandato.

Esto está de acuerdo con la ley estatal electoral, de acuerdo a Jackson, quien como secretario de la ciudad supervisa las elecciones municipales.

El proceso fue el siguiente: Al cierre del período de nominación había dos candidatos calificados para funcionar en los dos asientos del consejo de la ciudad, uno de los candidatos calificados para tesorero de la ciudad y uno de los candidatos calificados para secretario de la ciudad. Todos los posibles candidatos que calificaron fueron los titulares de cada una de sus respectivas oficinas.

El Consejo de la Ciudad Imperial fue notificado oficialmente de estos hechos y se publicó un anuncio en el Imperial Valley Press el 17 de agosto declarando tales hechos. Sección 10229 del Código Electoral del estado permite una de las siguientes líneas de acción a tomar:

- designar a la oficina a las personas que hayan sido propuestas
- designar a la oficina a cualquier votante elegible si nadie ha sido nominado
- celebrar las elecciones si bien nadie o sólo una persona ha sido nominado

Si en 75 días antes de la elección municipal (Ago. 23), ninguna persona ha sido nombrado para un cargo de conformidad con 1 ó 2 anteriores, la elección se llevará a cabo. El Consejo ha tomado acción en su reunión el 22 de agosto de designar a los candidatos en sus respectivas oficinas y cancelar las elecciones. Cada uno de ellos asumirá el cargo en una reunión del consejo municipal en diciembre y servirá como si hubiera sido elegido.

(Continued from page 6)

Glimpsing the Future

Planning efforts seek to match needs to development

identify those needs a public hearing was held in September along with meetings with specific groups such as the Imperial Unified School District, Imperial Valley College and local businesses.

"This puts out a framework of how the city will develop over the next 20 years," Galvan says. "This is so we can progress in an orderly fashion and get community input."

The general plan encompasses categories such as zoning, specific uses, water and sewer expansions, schools and public safety.

Park improvements are one of many objectives for the City of Imperial's five-year Capital Improvement Plan. It will match funding with specific projects throughout the city.

Mejoras al parque son unos de los muchos objetivos para el Plan de cinco años de Mejoramiento Capital de la Ciudad de Imperial. Coordinará con el financiamiento de proyectos especificos en la ciudad.

(Continuación de la página 6)

Vislumbrando el Futuro

Esfuerzos de planificación procuran coincidir con las necesidades de desarrollo

tuvo lugar en septiembre junto con reuniones con grupos específicos, como el Distrito Escolar Unificado de Imperial, Imperial Valley College y las empresas locales.

"Esto nos da un marco de cómo la ciudad se desarrollará durante los próximos 20 años", dice Galván. "Esto es para que podamos avanzar de manera ordenada y obtener comentarios de la comunidad."

El plan general abarca categorías tales como ampliaciones de zonificación, usos específicos de agua y alcantarillado, escuelas y seguridad pública.

(Continued from page 7)

Imperial Fire

Battling the 'silent killer'

them.

"Symptoms include dizziness, upset stomach, flushed skin or passing out. They could seem like cold or flu symptoms. If you feel these, you've already inhaled the gas and need immediate medical attention," he says.

"Sleeping people are most at risk because they may just not wake up. That's why it's good to have a detector because the gas could be overcoming someone in one part of the house and you'd never know it because the air is fine in another part."

Estrada also notes that carbon monoxide is not the same as natural gas, which is dangerous to inhale, but also has an odor and is highly flammable. Carbon monoxide detectors do not detect natural gas. There is another type of gas detector for that.

(Continuación de la página 7)

Imperial Fuego

Luchando contra el "asesino silencioso"

en la casa o negocio deben ser evacuados y llamar al 911. Los niveles peligrosos de gas pueden estar dentro y pueden superar a cualquiera al igual que el humo hace. El personal de emergencia sabrá cómo hacer que la estructura segura otra vez y saber si alguien está sufriendo por inhalar el gas.

Él también dice que la gente debe ser consciente de los síntomas de envenenamiento por monóxido de carbono y llamar al 911 si alguien los presenta.

"Los síntomas incluyen mareos, malestar estomacal, enrojecimiento de la piel o se desmaya. Podrían parecer los síntomas del resfriado o la gripe. Si usted siente esto, es que ya ha inhalado el gas y necesita de atención médica inmediata ", dice.

"Personas dormidas están en mayor riesgo porque pueden no despertar. Es por eso que es bueno tener un detector debido a que el gas podría superar a alguien en una parte de la casa y nunca lo sabría, porque el aire está muy bien en otra parte. "

Estrada observa también que el monóxido de carbono no es el mismo que el gas natural, que es peligroso de inhalar, pero también tiene un olor y es muy inflamable. Los detectores de monóxido de carbono no detectan gas natural. Hay otro tipo de detector de gas para eso.

(Continued from page 10)

Get out and have fun with Parks and Rec

(www.southweststrings.com).

AARP DRIVER SAFETY PROGRAM

Thursday, Nov. 15 • 9 a.m.-3:30 p.m.
Location: Imperial Public Library Community Center
Fee: $12 AARP members/ $14 non-members
Veterans and their family members pay no fee for class held in November.

This AARP course refines existing driving skills and helps to develop safer, defensive driving techniques. Certificate is valid for 3 years. Please call (760) 355-3316 for reservations. Fees are to be paid at class payable to AARP. Completion of class may qualify you for an automobile insurance discount given by your insurance company.

ZUMBA® FITNESS

Join the party and get fit while having fun with our official certified Zumba Instructors who lead this fitness craze in Imperial. Zumba is a fusion of Latin and international music that creates a dynamic, exciting and effective fitness system. You will discover why people are saying "Ditch the Workout, Join the Party!"

ZUMBA® Mornings with Donna
Ages: 13+
Tues/Thurs/Fri • 9-10:00 a.m.
Location: Pool Building
Fee: $35 per month or $5 Drop-In
Seniors 65 years & older $18 per month

ZUMBA® Sentao
Ages: 13+
Wed • 5:30-6:30 p.m.
Location: TBD
Fee: $15 per month or $5 Drop-In
Seniors 65 years & older $10 per month

ZUMBA® with Jessi
Ages: 13+
Mon/Tues/Thurs • 5:30-6:30 p.m.
Location: Frank Wright Middle School MPR
Fee: $35 per month or $5 Drop-In
Seniors 65 years & older $25 per month

ZUMBA® with Donna
Ages: 13+
Tues/Thurs • 6:45-7:45 p.m.
Location: Frank Wright Middle School MPR
Fee: $25 per month or $5 Drop-In
Seniors 65 years & older $18 per month

ZUMBATOMIC®

It's Time to crank up the music and have fun with all your friends! Zumbatomic is a Zumba program designed just for kids. Join Certified Zumbatomic Instructor Donna Krum as she gets you moving with this fast-forward fusion of the Zumba program's moves (salsa, cumbia, reggaeton, hip-hop and more) and high-octane workouts designed to let kids ages 8-12 max out on fun and fitness all at the same time. **Classes start Oct. 2.**

Ages: 8-12
Tues/Thurs • 4:15-5:15 p.m.
Location: Frank Wright Middle School MPR
Fee: $25 per month

MARTIAL ARTS

Learn the art of kung fu and tai chi. Kung fu students will learn the techniques intended to improve discipline and a healthy body. Tai chi students will learn a self-paced system of gentle physical exercises and stretches to improve flexibility, balance, and reduce stress.

Kung Fu
Ages: 5+
Tues/Thurs
Beginner • 5:30-6:20 p.m.
Intermediate • 6:30-7:30 p.m.
Instructor: MoiFa Martial Arts Institute
Location: Pool Building
Fee: $30 per month

Morning Tai Chi
Ages: Adult
Mon/Wed • 9:00-10:00 a.m.
Location: Pool Building
Instructor: Maria Elena Marcello
Fee: $30 per month

Evening Tai Chi
Ages: Adult
Mon/Wed • 7:00-8:00 p.m.
Location: Pool Building
Instructor: MoiFa Martial Arts Institute
Fee: $30 per month

(Continuación de la página 11)

Salga y diviértase con Parques y Recreación

Ubicación: Edificio Piscina
Costo: $35 por mes ó $5 Visita
Mayores de 65 años y mas $18 por mes

ZUMBA ® Sentao
Edades: 13 +
Miércoles • 5:30-6:30 p.m.
Lugar: por determinar
Costo: $15 por mes ó $5 Visita
Mayores de 65 años y mas $10 por mes

ZUMBA ® con Jessi
Edades: 13 +
Lunes / Martes / Jueves • 5:30-18:30
Ubicación: * Frank Wright Middle School MPR
Costo: $35 por mes ó $5 Visita
Mayores de 65 años y mas $25 por mes

ZUMBA ® con Donna
Edades: 13 +
Martes / Jueves • 6:45-19:45
Ubicación: * Frank Wright Middle School MPR
Mayores de 65 años y mas $18 por mes

ZUMBATOMIC ®

Es hora de subirle a la música y divertirse con todos sus amigos! Zumbatomic Zumba es un programa diseñado especialmente para niños. Únete a la Instructora Certificada de Zumbatomic Krum Donna como ella lo ponga en movimiento con esta fusión de avance rápido de movimientos que el programa de Zumba (salsa, cumbia, reggaeton, hip-hop y más) y entrenamientos de alto octanaje diseñado para que niños de entre 8-12 se diviertan a lo máximo y en la aptitud, todo al mismo tiempo. **Inicio de clases 2 de octubre.**

Edades: 8-12
Martes / Jueves • 4:15-5:15 p.m.
Localización: Frank Wright Middle School MPR
Costo: $25 por mes

ARTES MARCIALES

Aprenda el arte del kung fu y tai chi. Estudiantes de Kung fu aprenderán las técnicas destinadas a mejorar la disciplina y un cuerpo sano. Estudiantes de Tai chi aprenderán un sistema de ritmo propio de suaves ejercicios físicos y estiramientos para mejorar la flexibilidad, el equilibrio y reducir el estrés.

Kung Fu
Edad: 5 +
Martes / Jueves
Principiante • 5:30-6:20 p.m.
Intermedio • 6:30-7:30 p.m.
Instructor: MoiFa Martial Arts Institute
Ubicación: Edificio Piscina
Costo: $ 30 por mes

Mañana Tai Chi
Edades: Adultos
Lunes / Miércoles • 9:00-10:00 a.m.
Ubicación: Edificio Piscina
Instructor: María Elena Marcello
Costo: $30 por mes

Tarde Tai Chi
Edades: Adultos
Lunes / Miércoles • 7:00-8:00 p.m.
Ubicación: Edificio Piscina
Instructor: MoiFa Martial Arts Institute
Costo: $30 por mes

(Continued from page 15)

Legislative Report
Business bills lead fall initiative

By State Assemblymember V. Manuel Pérez

approval of more financially intensive projects in the Small Cities component of the federal Community Development Block Grant program. The bill removes requirements in state law that are more restrictive than those in federal law, enabling small communities to access elements of the federal program that support projects such as those that result in jobs for unemployed individuals enrolled in CalWORKS or who are homeless.

V. Manuel Pérez is the state assembly member representing Imperial County. He serves as chair of the Assembly Committee on Jobs, Economic Development, and the Economy. He invites you to contact him through his El Centro office at (760) 336-8912.

(Continuación de la página 15)

Projectos de Ley de Negocios conducen la iniciativa otoño

Por el Asambleísta del Estaddo V. Manuel Pérez

AB 232 - Simplificación Regulatoria de Programa de Desarrollo Comunitario Block Grant: Este proyecto ayuda a las comunidades pequeñas y rurales frente a sus problemas más desafiantes de desarrollo de la comunidad, facilitando la aprobación de más proyectos financieramente intensivos en el componente de pequeñas ciudades de la Comunidad de Desarrollo de programa federal Block Grant. El proyecto de ley elimina los requisitos de la ley estatal que son más restrictivos que los de la ley federal, permitiendo a las comunidades pequeñas acceso a los elementos del programa federal de que los proyectos de apoyo como los que resultan en puestos de trabajo para los desempleados inscritos en CalWORKS o que no tienen hogar.

V. Manuel Pérez es el miembro de la asamblea estatal que representa el Condado Imperial. Se desempeña como presidente del Comité de la Asamblea de Empleos, Desarrollo Económico, y la Economía. Él le invita a comunicarse con él a través de su oficina en El Centro (760) 336-8912.

(Continued from page 16)

Many exciting reads at Imperial Library

By Christina Carter, library administrator

Mr. Bennet, a.k.a. Daddy, just wants some peace and quiet. Mrs. Bennet is obsessed with making sure her daughters marry, hopefully well. Enter Mr. Darcy – rich, arrogant, and totally repugnant to Lizzie. The handsome newcomer, Mr. Wickham, tells a tale to make Lizzie hate Darcy even more. But is he really as bad as she thinks? As the events of Lizzie and her family's life unfold, Lizzie begins to see the people around her in a different light. She learns that you don't have to be rich to be a snob, and that everyone is guilty of judging others unfairly. Lizzie realizes that you have to put your ideas aside and get to know people for who they are, and not who you think they are. What you find – sometimes even love – may surprise you.

Though the language can be a bit slow going at times (it was first published in the early 1800s), and it is written at a higher reading level than most novels today, it's worth sticking it out. This is a very good read, with many different characters and subplots all culminating into a satisfying end.

It is a common theme that we see in many books and movies: a couple meets, finds instant dislike for each other, keeps running into and learning about each other, and then finds love. However, the characters are interesting enough to carry the story and make it enjoyable.

(Continuación de la página 16)

Muchos lecturas emocionantes en la Biblioteca de Imperial

Por Christina Carter, aministadora de la biblioteca

que la convierte en la niña de los ojos de su papá, y una espina en el costado de vez en cuando de su madre. Sr. Bennet, alias Papi, sólo quiere un poco de paz y tranquilidad. La señora Bennet está obsesionada con hacer que sus hijas se casen, con suerte bién. Entra el señor Darcy – arrogante, rico, y totalmente repugnante para Lizzie. El recién llegado guapo, el Sr. Wickham, cuenta una historia para que Lizzie odie a Darcy aún más. Pero es realmente tan malo como ella piensa? A medida que los eventos de Lizzie y la vida de su familia se desarrollan, Lizzie comienza a ver a la gente alrededor de ella en una luz diferente. Se entera de que usted no tiene que ser rico para ser un sangron, y que todos son culpables de juzgar a los demás injustamente. Lizzie se da cuenta de que hay que poner a un lado sus ideas y conocer a la gente por lo que son, y no lo que usted piensa que son. Lo que se encuentra - a veces incluso el amor – lo puede sorprender.

Aunque el idioma puede ser un poco lento a veces (fue publicado por primera vez a principios de 1800), y está escrito en un nivel de lectura más alto que la mayoría de las novelas de hoy, vale la pena pegarse a ella. Esta es una lectura muy buena, con muchos personajes diferentes y subtramas todo culmina en un final satisfactorio.

Es un tema común que vemos en muchos libros y películas: una pareja se conoce, encuentran rechazo inmediato uno por el otro, siguen encontrandose y sabiendo uno del otro, y entonces encuentran el amor. Sin embargo, los personajes son lo suficientemente interesantes como para llevar la historia y hacer que sea agradable.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
RICK BRELAND, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
GEOFF DALE, Council Member
MARK GRAN, Council Member

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604